



les mots pour comprendre l'école
the words to understand school
كلمات تفهم المدرسة
了解学校的话
las palabras para comprender la escuela
xottu beenu ga xallan faamudini o yi
பள்ளியைப் புரிந்து கொள்ள வார்த்தைகள்
okulu anlama sözleri

RESSOURCES POUR FACILITER LA COMMUNICATION ENTRE PARENTS ET PROFESSIONNEL·LE·S

Documents administratifs traduits (« sortie scolaire », « fiche d'urgence »...) :

• <http://bilem.ac-besancon.fr/accueillir-leleve-et-sa-famille/ressources-pour-communiquer/>

Document permettant de transmettre des messages en images :

• <https://disciplines.ac-toulouse.fr/casnav/message-en-images-communiquer-avec-les-familles-ressource-du-82>

Documents et vidéos pour informer les parents allophones :

• <https://casnav.ac-creteil.fr/spip.php?article967>

Livrets d'accueil des parents d'élèves allophones en versions bilingues :

• <http://eduscol.education.fr/m/cid59114/ressources-pour-les-eana.html>

Présentation d'outils multilingues expliquant l'école en France et comparant les systèmes scolaires :

• <https://synbox.ac-paris.fr/index.php/s/nj5oSr336a7Sc55?>

Livrets de santé bilingues :

• <https://www.santepubliquefrance.fr/docs/livrets-de-sante-bilingues>



les mots pour comprendre l'école
the words to understand school
كلمات تفهم المدرسة
了解学校的话
las palabras para comprender la escuela
xottu beenu ga xallan faamudini o yi
பள்ளியைப் புரிந்து கொள்ள வார்த்தைகள்
okulu anlama sözleri

RESSOURCES POUR L'INCLUSION DES ÉLÈVES NOUVELLEMENT ARRIVÉS

Caractéristiques de certaines langues d'origine :

- <https://www.ac-strasbourg.fr/pedagogie/casnav/enfants-allophones-nouvellement-arrives/ressources-premier-degre/supports-pour-valoriser-la-langue-dorigine/caracteristiques-de-certaines-langues-dorigines/>
- <https://lgidf.cnrs.fr/>

Bilinguisme en maternelle :

- <http://bilem.ac-besancon.fr/>

Inclure les élèves allophones en maternelle et élémentaire :

- https://www.ac-paris.fr/portail/jcms/p2_1844826/inclure-dans-le-1er-degre

Scolarisation des élèves nouvellement arrivés (Ministère de l'Éducation nationale) :

- <https://www.education.gouv.fr/la-scolarisation-des-eleves-allophones-nouvellement-arrives-et-des-enfants-issus-de-familles-4823>

Application pour favoriser l'apprentissage et la pratique de la langue française :

- <https://kit-francais.glideapp.io/>



les mots pour comprendre l'école
the words to understand school
كلمات تفهم المدرسة
了解学校的话
las palabras para comprender la escuela
xottu beenu ga xallan faamudini o yi
பள்ளியைப் புரிந்து கொள்ள வார்த்தைகள்
okulu anlama sözleri

RESSOURCES POUR DÉCOUVRIR D'AUTRES LANGUES

Site internet pour écouter, lire et voir en images de courts textes dans différentes langues (langues de l'immigration, langues indigènes du Canada...):

- <https://storybookscanada.ca>

Editeur d'albums multilingues :

- <https://www.migrilude.com/fr/>

Différents imagiers en français ou multilingues recensés par EDUSCOL :

- <https://www.ac-strasbourg.fr/pedagogie/casnav/enfants-allophones-nouvellement-arrives/ressources-premier-degre/supports-pour-valoriser-la-langue-dorigine/imagiers-multilingues/>
- <https://disciplines.ac-toulouse.fr/casnav/imagiers-en-50-langues>
- <https://www.goethe-verlag.com/book2/VOCAB/FR/FRES/FRES.HTM>

Podcasts sur les langues :

- <https://fabricejaumont.net/podcast/>
- <https://www.binge.audio/category/parler-comme-jamais/>
- <https://www.binge.audio/category/tarab/>

Les nombres à écouter dans plusieurs langues :

- https://www.ac-paris.fr/serail/jcms/s1_2211095/fr/les-nombres-en-plusieurs-langues